

三、唐诗欣赏之一：亲情和爱情

兄弟姊妹之情，父母儿女之情；^{méng lóng} 朦胧的心意，^{nóng} 浓浓的爱情……古今中外，相同乎？不同乎？让我们随着这四首唐诗，走进中国古人的感情世界……

农历九月九日“^{chóng jié} 重阳节”那天，人们头上插着红色的茱萸，手里提着香香的菊花酒，纷纷登上高处，欣赏秋天的风景。诗人出门在外，特别想念亲人，他在诗中写道：家里哥哥和弟弟登山的时候，也一定十分想念我吧！

Thinking of my brothers on Mountain-climbing Day

Alone, a lonely stranger in a foreign land,
I pine for kinsfolk doubly on a holiday.
I know my brothers would,
with dogwood spray in hand,
Climb the mountain and think of me so far away.

jiǔ yuè jiǔ rì yì shān dōng xiōng dì 九月九日忆山东兄弟

【唐】王维

dú zài yì xiāng wéi yì kè
独在异乡为异客，
měi féng jiā jié bèi sī qīn
每逢佳节倍思亲。
yáo zhī xiōng dì dēng gāo chù
遥知兄弟登高处，
biàn chā zhū yú shǎo yì rén
遍插茱萸少一人。



古时候外出，没有火车和汽车，更没有飞机。出去不容易，回来就更不容易了。古时候人们穿的衣服不是买的，是靠家人缝的。诗中写一位母亲给将要离家的儿子缝衣服时的情形。

诗人最后感叹说：儿女就像小小的青草，母爱就像春天的阳光，阳光的恩情，小草实在是难以报答的呀！

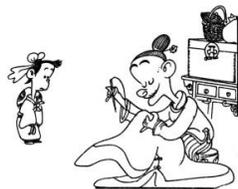
Song of parting son

The threads in a kind mother's hand,
A gown for her son bound for far-off land.
Sewn stitch by stitch before he leaves,
For fear his return be delayed.
Such kindness as young grass receives,
From the warm sun can't be repaid.

yóu zǐ yīn 游子吟

〔唐〕孟郊

cí mǔ shǒu zhōng xiàn yóu zǐ shēn shàng yī
慈母手中线，游子身上衣。
lín xíng mì mì féng yì kǒng chí chí guī
临行密密缝，意恐迟迟归。
shéi yán cùn cǎo xīn bào dé sān chūn huī
谁言寸草心，报得三春晖。



Comment [LM1]: 唐诗是中国古典诗歌的高峰，我们安排了两篇课文，分两个主题向学生介绍八首比较著名的唐诗，以期学生能够对唐诗留下比较深刻的印象。

这篇课文里的四首唐诗都与亲情有关，老师们可根据学生的认知和中文水平以及自己的爱好，酌情选择教授全部或部分。

接下来的三篇课文里，每首诗歌的前面都加上一段短短的“导引”，这些导引学生们应该可以自己读懂。读懂之后，他们就踏上了学习该首诗歌的台阶。

在每篇课文后面，配有刘力前先生撰写的赏析供老师们备课时参考。刘力前先生不仅谙熟中国古典诗词，且文字洗练隽永，读他的赏析，亦不啻是件快事！

Comment [LM2]:

在我们《中华文化之窗》之后的课本《中华文化巡礼》里，将会在“中国人的祖先”单元里介绍中国传统哲学中“阳”和“阴”的概念，在“中国人的传统节日”单元介绍重阳节。王维的这首《九月九日忆山东兄弟》是《巡礼》里这些内容的铺垫。

诗中“每逢佳节倍思亲”这一中国人耳熟能详的佳句，也会再次出现在《巡礼》里，希望老师们能在教学时提醒学生，并且设法加强他们对这句诗歌的印象，以便形成教学中的呼应。

这首诗教学方面的一个难点，可能是由于现代生活中人们交流方式非常发达，人与人之间因为分别而产生的“想念”的情感变得“稀有”，学生们不是那么容易体会到它的深切了。

这首诗在修辞方面有一个容易让学生受到触动的点：作者一人在外乡过节，写诗是为了抒发和表达自己对兄弟的思念。可是他并不直接写自己多么想念兄弟们，而是在诗中说：“山东家里的兄弟们头插茱萸登高秋游时少了，我一定非常想念我吧！”——通过自己“推断”的兄弟们对他的想念，使得所表现的自己对兄弟们的思念之情更加深切和厚重。

Comment [LM3]:

母亲对自己的爱，是学生们比较容易体会的。同样深切的爱，在历史的长河里有不同的表达方式。如今学生们很少穿自己妈妈亲手缝的衣服了，可是在长达数千年的时间里，孩子们穿的衣服都是妈妈一针一线缝制出来的。那些衣服或许没有今天的那么漂亮、精致、合体，可是却承载着妈妈的辛苦和心意。（可以启发学生们想像古时候得到一件衣服曾经是多么不容易：从种棉花/养蚕、纺纱、织布、染布、裁剪、缝制，常常都是妈妈们亲历亲为。）

“谁言寸草心，报得三春晖”，这是发自儿子心中的肺腑之言。

谷建芬作曲的《游子吟》好听、上口，HCC有mp3文件供老师们下载。有兴趣的老师亦可让学生们通过学习歌唱帮助记诵和背诵这首脍炙人口的古诗。

本课后面的“文化欣赏”栏目中电影歌曲“酒干倘卖无”视频和《游子吟》一今一古、一父爱一母爱，交相辉映，能引起学生们深深的感动。

长江是中国的第一大河。在没有火车、汽车的古代，长江是交通要道。

江面上虽然繁忙，长年在江上撑船的姑娘，生活却是寂寞的。忽然，迎面而来的船上，飘来一个小伙子的乡音(native tone)。

姑娘忍不住和他招呼起来：哎，你家住在哪里啊？我家是在横塘住啊！借问一声，我们是不是同乡呢？

那边船上的小伙子回答姑娘说：我家住在九江边，我也是在九江上来来去去的啊！听起来，我们都是长干人，可惜从小到大，还互相不认识呢！

一问一答之间，两条船又要各奔东西了。两个人刚刚相识，马上又要分别了。还能再见吗？在什么时候？谁也不知道。姑娘和小伙子带走了各自的惆怅……

cháng gān qǔ
长干曲

táng cuī hào
〔唐〕崔颢

jūn jiā hé chù zhù qiè zhù zài héng táng
君家何处住？妾住在横塘。
tíng chuán zàn jiè wèn huò kǒng shì tóng xiāng
停船暂借问，或恐是同乡。

jiā lín jiǔ jiāng shuǐ lái qù jiǔ jiāng cè
家临九江水，来去九江侧。
tóng shì cháng gān rén shēng xiǎo bù xiāng shí
同是长干人，生小不相识。



zhàng fu (husband) bǎo wèi jiāng
丈夫(husband)去保卫边疆了，
家乡年轻的妻子想念远方的丈夫，梦见自己到了辽西前线和他相会。

chén yīng tí
可是，清晨黄莺鸟的啼叫，偏偏却把夫妻相会的美梦惊醒了。这首诗歌，写的就是那位思念丈夫的妻子。

本诗第一行最后一个字要念古音ní，这样才押韵、好听。

诗里第三行开头的字和前一行的结尾的字相同，所以念起来特别流畅。这样的修辞(rhetoric)手法叫“顶真”，我们在七年级学的《木兰辞》里见过：“归来见天子，天子坐明堂”；“出门看火伴，火伴皆惊忙”。

chūn yuàn
春怨

táng jīn chāng xù
〔唐〕金昌绪

dǎ qǐ huáng yīng ní
打起黄莺儿，
mò jiào zhī shàng tí
莫教枝上啼。
tí shí jīng qiè mèng
啼时惊妾梦，
bù dé dào liáo xī
不得到辽西。



Comment [LM4]: 崔颢的《长干曲》亦作《长干行》，共四阙，此为前两阙。关于诗歌内容方家的诠释并不一致。此处取认为其表现少男少女朦胧的爱慕情愫一说。八年级的学生，对异性的情愫不少已经觉醒，加之本诗文字浅显，所述“欲说还休”的场景学生们似曾相识，常能引发他们内心的共鸣。

Comment [LM5]: 金昌绪的《春怨》，音韵和意境都很妙。寒冷的冬天终于过去了。春暖花开，百鸟啼鸣，这本是多么令人高兴的事，有什么值得怨恨的呢？原来，春天清晨欢乐的鸟叫声把一位少妇思念丈夫的好梦吵醒了……

注：对于崔颢《长干曲》的理解行内有两种不同意见，我们这里取比较贴近海外中学生生活感受的一种。

词 汇

- | | | |
|---|--|---|
| 1. 唐 ^{táng} 诗— Tang Dynasty poetry | 9. 儿 ^{ér} 女— children | 17. 随 ^{suí} 着— along with |
| 2. 欣 ^{xīn} 赏 ^{shǎng} — appreciate | 10. 朦 ^{méng} 胧 ^{lóng} — dimly, nebulous | 18. 感 ^{gǎn} 情 ^{qíng} — emotions |
| 3. 之 ^{zhī} — of | 11. 心 ^{xīn} 意 ^{yì} — intentions | 19. 异 ^{yì} 乡 ^{xiāng} — foreign lands |
| 4. 亲 ^{qīn} 情 ^{qíng} — family bond | 12. 浓 ^{nóng} 浓 ^{nóng} — intense | 20. 登 ^{dēng} 高 ^{gāo} — hiking/climbing high |
| 5. 爱 ^{ài} 情 ^{qíng} — love | 13. 古 ^{gǔ} 今 ^{jīn} 中 ^{zhōng} 外 ^{wài} — across past and present, here and elsewhere | 21. 妾 ^{qiè} — woman referring to herself |
| 6. 兄 ^{xiōng} 弟 ^{dì} — brothers | 14. 相 ^{xiāng} 同 ^{tóng} — the same | 22. 同 ^{tóng} 乡 ^{xiāng} — same hometown |
| 7. 姐 ^{jiě} 妹 ^{mei} — sisters | 15. 不 ^{bù} 同 ^{tóng} — different | 23. 相 ^{xiāng} 识 ^{shí} — know each other |
| 8. 父 ^{fù} 母 ^{mǔ} — parents | 16. 乎 ^{hū} — “吗” | 24. 黄 ^{huáng} 莺 ^{yīng} — oriole |

本课古诗赏析

(刘力前先生作。供教师备课和有兴趣的同学进一步学习用)

九月九日忆山东兄弟 (王维)

《九月九日忆山东兄弟》是唐代诗人王维的名篇之一。此诗写出了游子的思乡怀亲之情。诗一开头紧扣题目，写异乡异土生活的孤独凄然，因而时时怀乡思人，遇到佳节良辰，思念倍加。接着诗一跃而写远在家乡的兄弟，按照重阳的风俗而登高时，也在怀念自己。诗意反复跳跃，含蓄深沉，既朴素自然，又曲折有致。其中“每逢佳节倍思亲”更是千古名句。

Comment [LM6]: 此段鉴赏是唯一不出自刘力前先生之手的，取自“百度网”，暂且一用，待刘先生此稿后替换。

游子吟 (孟郊)

这是一首歌颂母爱的千古名篇。“游子吟”也是乐府古题。

母爱无处不在、无微不至，也因而常被儿女忽略，视若无睹。等到告别了母亲，远离了家乡，儿女对那无私的爱才终于有了深切的体会。诗人从“游子”的视角描写母爱，实在是再合适不过的选择。

诗中写到的母亲为儿女缝制衣衫，直到数十年前，还是最平常的事情。诗人所在的唐朝，当然更没有今天这样的成衣工业。在为即将离家远游的儿子准备衣物时，母亲不能确定爱子何日归来，她能做的只是把衣服缝制得尽量结实。她一针一线缝进慈爱，缝进担忧和期待。如果把儿女比作小草，母爱就像春天里和煦的阳光。这样的恩情，永远无法报答。诗中的“春晖”二字，到了后世，几乎就成了母爱的同义词。

孟郊的诗以“奇崛险怪”著称，而这一首却平实浅近，自然流畅。情愈深，语愈浅，恐怕是文学的通则。诗人直抒胸臆，成就了感人至深的母亲的颂歌。

母爱易地皆然、亘古如新，此作也因之不朽。

长干曲（崔颢）

“长干曲”，又题作“长干行”，也是乐府古题。“长干”是地名，其地属于今天的南京市。

古题之下，是两首五言绝句，一问一答，不可分割。一对少男少女，偶然在江上相遇，女孩不等对方回答自己的问题，连忙解释自己发问的缘由，寥寥二十字，把朦朦胧胧的少女情怀刻画得栩栩如生。男孩的回答意味深长，有相见恨晚的遗憾，也有转眼离别的惆怅。全诗生动、质朴，读来就像至今保留于乡间的对歌。

从历史上说，先有民歌，后有文人诗，甚至可以说，民歌孕育了文人诗。诗到了文人手里，词句渐趋雅致，感情渐趋细腻，野花变作盆栽，颜色是更加娇艳了，但减少了野性，也就减少了生命力。所以，脱离了母体的文人诗，须要时时回头吮吸母亲的乳汁。许多聪明的诗人都懂得借鉴民歌的艺术手法，民歌的词句、节奏，乃至结构，都不断成为他们学习的对象。

都市化使民歌沉寂。源头枯竭，河水就会断流，民歌衰落，诗也跟着失去光彩，难怪现代诗不像古诗那样拥有众多的读者。据说，退耕封山、植草种树能够涵养水源。可惜没有人能设计出拯救民歌的环保工程。

春怨（金昌绪）

这首诗明白如话，没有华丽的辞藻，不用生僻的典故，纯是一派天真，是唐诗中不可多得的清新之作。

丈夫被征兵上了前线，经年不归，年轻的妻子只能盼望与丈夫在梦中相会。最后两句，直写主人公的口中语，似有理，似无理，真挚感人。

试着读一读这首诗，你会觉得它的音调格外流畅。秘密在哪里呢？仔细看看，你就会注意到，第三句的头一个字，与第二句的最后一个字相同，都是“啼”字。这种修辞手法叫作“顶真”，又叫作“续麻”，是“连珠”的一种。“连珠”是在后一句中重复使用前一句中用过的字或词，“顶真”是在后一句的开头重复前一句的结尾的一两个字。这些手法古诗中常见，民歌中用得更多，童谣中也有很多这样的例子。“顶真”用好了，可以使节奏更加轻快、连贯。五言绝句通常可以分成两段，一段两句。这首诗用“顶真”的手法把两个段落紧密地联结起来，蝉联而下，使全诗浑然一体。

顺便说说，在中国南方的某些方言里，“儿”字的发音为“ni”，这其实是古音。用这类方言读这首诗，也许有助于你欣赏它的音乐美。

tǎng mǎi wú
酒干倘卖无（歌词）

一个老兵，在战场上受伤成了哑巴(dumb)，人们称他“哑叔”。哑叔退伍后，收养了一个被人遗弃(abandoned)的女婴阿美，他靠收集人们喝完酒后留下的空酒瓶，把阿美抚养大。阿美长大后成了一名歌星，有了收入，却很少有机会和从小相依为命的哑叔见面。有一天，哑叔在看电视里阿美的演唱会时，心脏病突发，被送进医院。阿美得知消息，从剧场赶往医院，却没能见到父亲最后一面。阿美又赶回剧场，上台唱出辛酸的歌声：“没有你，哪有我，假如你不曾养育我，给我温暖的生活，假如你不曾保护我，我的命运将会是什么？！”

“酒干倘卖无”是“有空酒瓶卖吗”的意思，阿美小时候陪伴父亲收购空酒瓶时，她总是拉着父亲的手这么大声吆喝。

shú xī
多么熟悉的声音，
péi
陪我多少年风和雨，
从来不需要想起，
永远也不会忘记。
没有天哪有地？
没有地哪有家？
没有家哪有你？
没有你哪有我？！
假如你不曾养育我，
给我 wēn nuǎn 的生活，
假如你不曾保护我，
我的命运将会是什么？！
是你 fù yǎng 我长大，
péi
陪我说第一句话，
是你给我一个家，
lǎ
让我与你共同拥有它，
虽然你不能开口说一句话，
却更能明白人世间的黑白与真假，
虽然你不会表达你的真情，
fù
却付出了热忱的生命，
远处传来你多么熟悉的声音，
让我想起你多么慈祥的心灵，
什么时候你再回到我身旁，
让我再和你一起唱，
酒干倘卖无，
酒干倘卖无……



【《酒干 倘卖无》视频下载网址：<http://heritagechinese.com/> 教师园地链接】

tóng yáo
童谣两首

yě qiān
野牵牛

yě qiān pá lóu
野牵牛，爬高楼。
gāo lóu gāo, pá shù shāo。
高楼高，爬树梢。
shù shāo cháng, pá dōng qiáng。
树梢长，爬东墙。
dōng qiáng huá, pá lì bā (fence)。
东墙滑，爬篱笆。
lì bā xì, bù gǎn pá,
篱笆细，不敢爬，
tāng zài dì shàng chuī lǎ bā (trumpet):
躺在地上吹喇叭。
wū wā wū wā wū wā
呜哇呜哇呜哇!



mài cài yáo
卖菜谣

mài cài, mài cài,
卖菜，卖菜，
yào mǎi kuài lái mǎi!
要买快来买！
mài shén me cài?
卖什么菜？
yǒu jū cài (chives)。
有韭菜。
jū cài lǎo, yǒu là jiāo。
韭菜老，有辣椒。
là jiāo là, yǒu huáng guā。
辣椒辣，有黄瓜。
huáng guā yī tóu kǔ,
黄瓜一头苦，
mǎi diǎn mǎ líng shǔ (potato)。
买点马铃薯。
mǎ líng shǔ, bù hǎo chī,
马铃薯，不好吃，
nà jiù mǎi diǎn xī hóng shì (tomato),
那就买点西红柿。
xī hóng shì, rén rén ài,
西红柿，人人爱，
yòu zuò tāng, yòu zuò cài,
又做汤，又做菜，
jīn tiān chī le míng tiān hái lái mǎi!
今天吃了明天还来买！



画坛趣闻

深山藏古寺

中国历史上的宋朝，曾经有一个皇帝叫宋徽宗。宋徽宗是个很特别的皇帝，他治理国家的本领差极了，不仅被敌国抢走了大片的国土，自己还被敌人抓去，到死也没有回到自己的祖国。可是，宋徽宗却是一位伟大的艺术家。他非常热爱艺术，他不仅自己的画画得好，还有一个皇宫画院(Royal art institute)，画院里的画家，他都把他们当作自己的朋友。

有一年，皇宫画院招收(recruit)新人，考试的题目，是和寺庙(Buddhist temple)有关的一句诗：“深山藏古寺(The mountains hide an ancient temple)”。

参加考试的画作交上来以后，宋徽宗亲自动手挑选自己满意的画院新人。

他一幅又一幅地看着画作，画家们的技巧(technique)都非常好。画作有的把古寺画在山腰，有的把古寺画在山顶；还有些画上，并没有出现整座寺庙，而只是画了山林中露出的寺庙的一段破旧的红墙和一角屋顶……

这些画虽然都不错，可是却没有一幅给他带来惊喜。突然，他眼睛一亮——眼前是一幅与众不同的画：

这幅画上根本就没有寺庙！画面下部可以看到一条从高山上流下来的小溪。溪水边，一个老和尚(old monk)挑着水桶，正在那里打水。他的身后是一条陡峭(steep)的石阶(step)小路，由下而上，一直通到山林深处。

宋徽宗拿着这幅画，高兴地对身边的人说：“快把这个画家找来，我要见他，他就是我要选的新人！”

宋徽宗喜欢的这幅画究竟好在哪里？请同学们想一想吧。



宋徽宗（赵佶）：瑞鹤图



深山藏古寺（张金鉴 1988 年画）

bá miáo zhù zhǎng
拔苗助长

晚饭后，英英坐在沙发上读《成语故事》，随手翻到这样的一个小故事：

从前有一个人，总是嫌自己田里的禾苗(crops)长得太慢。他每天去量(measure)禾苗的高度，一天、两天、三天，总感觉它们好像一点儿也没有长高，心中十分着急。

他一天到晚总是在想：怎样才能让禾苗长得快一些呢？怎样才能让禾苗长得快一些呢？有一天，他终于有了一个“好办法”。他想，既然禾苗自己不愿意长高，那么就让我来帮帮它们吧！

于是(then)，他来到田里，把禾苗一棵一棵地往上拔高一些。从早晨拔到中午，又从中午拔到太阳下山，总算把田里的禾苗全都拔了一遍。

他回到家里，兴奋地告诉家人说：“今天可把我累坏了！地里的禾苗长得太慢，我帮助它们一下子长高了好多啦！”

他的儿子听了，连忙跑到田里一看，禾苗全都倒在地上，死了。

英英读完《拔苗助长》的故事，对妈妈说：“我不信，天下哪有这么傻的人呢？”

妈妈笑笑说：“我们家有一个学弹钢琴的女孩，总是嫌弹练习曲太没意思。她常常说：‘老是弹这些小练习曲，什么时候才能弹出那些又长又好听的大曲子呢？’她不愿意通过弹练习曲提高自己的技术，而要直接去弹高深的大曲子。结果弹来弹去，花了很多时间，曲子还是弹不好。而她的朋友，老老实实地弹练习曲，技术慢慢地提高，学弹高深的大曲子就顺利多了。你说我们家的那个女孩，是不是和那个拔苗助长的人有一点相似呢？”

英英听了妈妈的话，不由得放下书本，若有所思起来。

